No. 8149

IRELAND
and
SWITZERLAND

Exchange of notes constituting a trade agreement. Bern, 26 December 1951

Official texts: Irish and English.

Registered by Ireland on 1 March 1966.

IRLANDE
et
SUISSE

Échange de notes constituant un accord commercial. Berne, 26 décembre 1951

Textes officiels irlandais et anglais.

Enregistré par l'Irlande le 1er mars 1966.

No. 8149. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A TRADE AGREEMENT[1] BETWEEN THE GOVERNMENT OF IRELAND AND THE GOVERNMENT OF SWITZERLAND. BERN, 26 DECEMBER 1951

I

[IRISH TEXT — TEXTE IRLANDAIS]

Ó Aire na hÉireann ag Berne chun Toscaire Chomhairle Chónaidhm na hElibhéise um Chomhaontuithe Tráchtála

LEAGÁIDEACHT NA hÉIREANN

Berne, 26adh Nollaig, 1951

A dhuine uasail,

Tá sé d'onóir agam tagairt do na cainteanna a bhí ar siúl i mBaile Átha Cliath ón 29ú Deireadh Fómhair go dtí an 2ú Samhain idir Toscaireacht Éireannach agus Toscaireacht Eilbhéiseach i dtaobh cúrsaí trádála idir Éire agus an Eilbhéis agus a dheimhniú go dtángthas, i gcúrsa na gcainteanna sin, ar chomhaontú maidir leis na pointí seo a leanas :

1. Is é miantoil Rialtas na hÉireann agus Rialtas na hEilbhéise, do réir bhrí agus éirime an Choinbhinsiúin um Chomhar Eacnamaíochta san Eoraip, cómalairtiú cearraí agus seirbhísí d'fhorbairt agus, go háirithe, malairtiú earraí a bhfuil tábhacht leo ó thaobh eacnamachta a dtíortha faoi seach a chothú.

2. Leis an intinn sin, gabhann Rialtas na hÉireann orthu féin gach saoráid réasúnach a thabhairt chun táirgí de bhunadh Eilbhéiseach nach bhfuil comhscaoilte a ligint isteach in Éirinn agus, go sonrach, breithneoid go fábharach iarratais chun earraí a ligint isteach a gcuireann Rialtas na hÉilbhéise tábhacht ar leith le na n-onnmhuiriú.

3. Gabhann Rialtas na hEilbhéise orthu féin gach saoráid réasúnach a thabhairt chun táirgí de bhunadh Éireannach nach bhfuil comhscaoilte a ligint isteach san Eilbhéis agus, go sonrach, breithneoid go fábharach iarratais chun earraí a ligint isteach a gcuireann Rialtas na hÉireann tábhacht ar leith le na n-onnmhuiriú.

4. Gabhann gach Rialtas acu orthu féin féachaint le soilíos a dhéanamh dá chéile maidir le deonadh gach saoráide is gá chun earraí agus ábhair a sholáthar atá riachtanach chun críocha a n-eacnamachta faoi seach.

5. Chun cabhrú le hoibriú an Chomhaontuithe seo, tá an dá Rialtas tar éis eolas a mhalairtiú i dtaobh na dtáirgí dá dtagartar i míreanna 2, 3 agus 4 agus cuirfid in iúl dá chéile aon nithe eile is mian leo d'áireamh sa trádáil idir an dá thír.

[1] Came into force on 26 December 1951 by the exchange of the said notes.